

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 14 (1896)  
**Heft:** 288

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 26.11.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Abonnemente:**

(inkl. Porto)  
Schweiz: Jährlich Fr. 6, 2<sup>tes</sup> Semester Fr. 3. — Ausland: Jährlich Fr. 22, 2<sup>tes</sup> Semester Fr. 12.  
In der Schweiz kann nur bei der Post abonniert werden; im Ausland auch durch Postmandat an die Administration des Blattes in Bern.  
Preis einzelner Nummern 25 Cts.

**Abonnements:**

(Port compris)  
Suisse: un an fr. 6, 2<sup>e</sup> semestre fr. 3. Etranger: un an fr. 22, 2<sup>e</sup> semestre fr. 12.  
On s'abonne, en Suisse, exclusivement aux offices postaux; à l'étranger, aux offices postaux ou par mandat postal à l'Administration de la feuille, à Berne.  
Prix du numéro 25 cts.

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce — Foglio ufficiale svizzero di commercio

Versendung regelmässig <i>Mittwoch</i> und <i>Sonntag</i> abends. Nach Bedürfnis erscheint das Blatt auch an andern Tagen.	Redaktion und Administration im Schweizerischen Handelsdepartement.	Rédaction et Administration au Département fédéral du commerce.
Insetionspreis: Halbe Spaltenbreite 30 Cts., ganze Spaltenbreite 50 Cts. per Zeile. Inserate werden von der Administration des Handelsamtsblattes in Bern, sowie von den Annoncen-Agenturen angenommen.		

**Inhalt — Sommaire**

Verabfolgte Taxkarten für Handelsreisende. — Cartes payantes délivrées aux voyageurs de commerce. — Rechtsdomizil (Domicile juridique). — Handelsregister. — Registre du commerce. — Waren-Ein- und -Ausfuhr im August 1896. — Importation et exportation des principales marchandises pendant le mois d'août 1896.

### Amtlicher Teil. — Partie officielle.

Verabfolgte Taxkarten für Handelsreisende. — Cartes payantes délivrées aux voyageurs de commerce.  
Yverdon. 14 octobre. N<sup>o</sup> 114. Walther Steinemann, maison Meister & Meylan, à Zurich. Meubles et tissus.

### Rechtsdomizile. — Domiciles juridiques. — Domicilio legale.

#### L'URBAINE

Compagnie française d'assurances contre l'incendie, à Paris.  
Canton de Bâle-Campagne. Le domicile juridique de notre compagnie est élu chez M. Gysin, avocat, à Liestal.  
Canton de Zoug. Le domicile juridique de notre compagnie est élu chez Madame Andermatt, à Zoug.  
Genève, le 14 octobre 1896.  
Au nom de la compagnie:  
(D. 95) Le mandataire général: Henri Fazy.

### Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.

I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale.

#### Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

1896. 12. Oktober. Die Firma **Alb. Weber** in Basel (S. H. A. B. Nr. 150 vom 28. Juni 1893, pag. 612) ist infolge Verzichtes des Inhabers erloschen.  
12. Oktober. Die Firma **G. Naphtaly** in Zürich hat ihre Zweigniederlassung in Basel (S. H. A. B. Nr. 92 vom 14. April 1892, pag. 366) aufgegeben; die Firma ist daher in Basel erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Firma «G. Naphtaly & Co».  
12. Oktober. **Gustav Naphtaly**, von und in Berlin, und **Albert Weber**, von Oberstrass, Zürich, wohnhaft in Basel, haben unter der Firma **G. Naphtaly & Co** in Basel eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche mit dem Eintrag im Handelsregister beginnt und Aktiven und Passiven der frühern Zweigniederlassung «G. Naphtaly» in Basel übernimmt. Zur Vertretung ist nur **G. Naphtaly** befugt. Natur des Geschäftes: Fertige Herrenkleider. Geschäftslokal: Gerbergasse 1.

#### Appenzel A.-Rh. — Appenzell-Rh. ext. — Appenzello est.

1896. 12. Oktober. Der Inhaber der Firma **Heinrich Koch** in Walzenhausen, **Heinrich Leonz Koch**, von Bütikon (Aargau) (S. H. A. B. Nr. 15 vom 24. Januar 1891, pag. 57), ändert seine Firma ab in: **Hotel & Pension Koch**.  
Appenzel I.-Rh. — Appenzell-Rh. int. — Appenzello int.  
1896. 12. Oktober. Die Firma **Jakob Haas** in Appenzel (S. H. A. B. vom 10. März 1892, pag. 230) hat die Natur des Geschäftes abgeändert in: Plazierungs- und Kommissionsbureau, Informationen, Inkasso und Liquidationen.  
13. Oktober. Inhaber der Firma **K. Rusch** in Appenzel ist **Karl Rusch**, von und in Appenzel. Natur des Geschäftes: Mechanische Stickerei.

#### Graubünden — Grisons — Grigioni

1896. 7. Oktober. Die Firma **C. Obrecht** in der Rufe b. Zizers (S. H. A. B. vom 23. März 1884, pag. 198) ist infolge Ablebens des Inhabers erloschen und somit auch die an **Joh. Ulrich Obrecht**, Sohn, erteilte Prokura.  
7. Oktober. Die Firma **Stehli & Kœl** in Chur (S. H. A. B. 1895, pag. 708) ändert die Natur des Geschäftes ab in: Verlags- und Sortimentsbuchhandlung, Journal Expedition und Musikalienhandlung, Vertretung für den Kanton Graubünden der Schweizerischen Annoncen Expedition von Orell Füssli & Cie. in Zürich, Informations- und Inkassobureau.  
9. Oktober. Inhaber der Firma **B. Theus-Zarn** in Ems, welche am 1. Oktober 1895 entstanden ist, ist **Balthasar Theus-Zarn**, von Ems, wohnhaft in Ems. Natur des Geschäftes: Spezerei- und Mehlhandlung. Geschäftslokal: Zur Veltlinerhalle.  
9. ottobre. La società in nome collettivo **Fratelli Stoffner**, in Roveredo (F. u. s. di c. del 1883, pag. 866 e 895), fa inscrivere che il socio Giuseppe Stoffner è sortito dalla società in seguito alla morte.  
9. Oktober. Die Firma **Franz Pajarola** in Ilanz (S. H. A. B. 1889, pag. 664) ist infolge Ablebens des Inhabers erloschen.  
Die Witwe des Verstorbenen, **Barbara Pajarola**, geb. **Rensch**, und deren Kinder **Donatus**, **Philomena**, **Martina** und **Christoffel Pajarola**, von Schlans,

wohnhaft in Ilanz, letztere vier weil minorenn mit Zustimmung der zuständigen Vormundschaftsbehörde, haben unter der Firma **Franz Pajarola's Erben** in Ilanz eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 5. März 1896 begonnen und Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «Franz Pajarola» übernommen hat. Zur Vertretung der Gesellschaft ist nur die Gesellschafterin **Witwe Barbara Pajarola**, geb. **Rensch**, berechtigt, welche allein die rechtsverbindliche Unterschrift führt. Natur des Geschäftes: Manufakturen und Kolonialwaren. Geschäftslokal: Z. goldenen Löwen, St. Nicolaus.

12. Oktober. Die Aktiengesellschaft unter der Firma **Casinogessellschaft** in Chur (S. H. A. B. 1883, pag. 521; 1891, pag. 326) wählte an Stelle des ausgetretenen **Dr. Adolf von Planta** in Reichenau zum Präsidenten der Gesellschaft **Oberst Christian La Nicca** in Chur.

12. Oktober. Die Firma **Gerrit C. Last** in Davos-Platz (S. H. A. B. 1894, pag. 127) ändert den Namen des Geschäftslokals ab in: **Hotel und Pension Last**.

12. Oktober. Inhaber der Firma **Nicolaus Roth** in Langwies, welche 1890 entstanden ist, ist **Nicolaus Roth**, von Langwies, wohnhaft in Langwies. Natur des Geschäftes: Wirtschaft, Spezerei-, Mehl- und Butterhandlung, Merceriewaren.

#### Aargau — Argovie — Argovia Bezirk Lenzburg.

1896. 13. Oktober. Die Kollektivgesellschaft unter der Firma **Geschwister Kieser** in Lenzburg (S. H. A. B. 1886, pag. 600) hat sich aufgelöst. Die Firma ist nach beendeter Liquidation erloschen.

#### Bezirk Muri.

13. Oktober. Die Aktiengesellschaft unter der Firma **Spar- & Leihkasse Muri** in Muri (S. H. A. B. 1892, pag. 109) hat an Stelle von **J. Rey** zum Aktuar gewählt **Johann Joseph Kung**, Gemeinbeschreiber, von und in Birri, Gemeinde Aristau. Derselbe ist befugt, kollektiv mit dem Präsidenten die rechtsverbindliche Unterschrift zu führen.

#### Bezirk Zofingen.

13. Oktober. Aus der Kollektivgesellschaft unter der Firma **Imhoof & Cie.** in Zofingen (S. H. A. B. 1885, pag. 460) ist **Joh. Rud. Imhoof-Bär** infolge Todes ausgeschieden.

#### Thurgau — Thurgovie — Thurgovia

1896. 13. Oktober. Aus der Aktiengesellschaft unter der Firma **Sennerei-gesellschaft Baltersweil** in Baltersweil (S. H. A. B. Nr. 33 vom 19. März 1885, pag. 218) ist **J. Beerli** als Aktuar ausgetreten; an seine Stelle wurde als Aktuar gewählt **Ferdinand Huber**, von und wohnhaft in Baltersweil, welcher mit dem Präsidenten **P. Wiesli** die rechtsverbindliche Unterschrift für die Gesellschaft durch kollektive Zeichnung führt.  
13. Oktober. Die Firma **J. Fatzer** in Romanshorn (S. H. A. B. Nr. 91 vom 19. Juni 1883, pag. 728) erteilt Prokura an **Ernst Fatzer**, Sohn, von und in Romanshorn, und verzeigt als Natur ihres Geschäftes: Fabrikation von Hanf- und Drahtseilen. Handlung in Polsterartikeln en gros.  
13. Oktober. Inhaber der Firma **Conrad Schmidhauser** in Neukirch im Egnach ist **Conrad Schmidhauser**, von Riedt, wohnhaft in Neukirch. Pumpenmacherei, Eisenwaren-, Holz- und Bretterhandlung.

#### Genf — Genève — Ginevra

1896. 13. octobre. La maison **Courtois Marc**, à Corsier (F. o. s. du c. du 7 juin 1892, page 528), modifie l'indication de son genre d'affaires qui est actuellement: Entreprises de bâtiments.  
13. octobre. La maison **Jules Châtelot**, à Genève (F. o. s. du c. du 17 juillet 1883, n<sup>o</sup> 105, page 847), a modifié depuis 1894 son genre d'affaires, qui est actuellement: Entreprises de terrassements. Locaux: 24, Tranchées de Rive.  
13. octobre. La société dite **Union syndicale des Garçons de Cafés-Restaurants et sommeliers d'Hôtels et assimilés de la Suisse Romande**, ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 21 juillet 1893, n<sup>o</sup> 169, page 687), a, dans sa dernière assemblée générale, renouvelé le bureau de son comité comme suit: **Alfred Volet**, président, et **Henri Tabler**, secrétaire, tous deux à Genève.  
13. octobre. La société dite **Société d'Escrime de Genève**, ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 15 janvier 1887, n<sup>o</sup> 4, page 29), a, dans son assemblée de comité du 1<sup>er</sup> février 1896, nommé secrétaire **Maurice Pictet-de-Rochemont**, à Genève, en remplacement de **Alois Gampert**, dont les fonctions ont pris fin.  
13. octobre. La société dite **Société entre artistes et Amis des Beaux-Arts**, ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. des 11 juin 1887, n<sup>o</sup> 60, page 470, et 26 octobre 1894, n<sup>o</sup> 234, page 963), a, dans son assemblée générale du 1<sup>er</sup> février 1896, nommé **Alice Favre**, domiciliée à Genève, membre de son comité, en remplacement de **Etienne Duval**, dont les fonctions ont pris fin.  
13. octobre. La raison **Jules Beck**, épicerie, à Genève (F. o. s. du c. du 13 octobre 1886, n<sup>o</sup> 94, page 664), est radiée ensuite de renonciation du titulaire.  
13. octobre. La maison **Ami Brand**, beurre, épicerie et mercerie, à Dardagny (F. o. s. du c. du 25 mai 1892, page 492), a modifié son genre d'affaires qui est: Charron et café-restaurant.

# Ein- und Ausfuhr der wichtigsten Waren

im August 1896.

## Importation et exportation des principales marchandises

pendant le mois d'août 1896.

Bemerkungen. 1) Wo die Ausfuhr grösser ist als die Einfuhr, ist dies durch fette Schrift hervorgehoben. 2) Die Werte werden nur vierteljährlich angegeben. 3) \* bedeutet, dass eine Veränderung der Position stattgefunden hat, und eine Vergleichungszahl deshalb nicht gegeben werden kann.

Observations. 1° Là où l'exportation dépasse l'importation, les chiffres sont imprimés en caractères gras. 2° Les valeurs ne sont communiquées qu' trimestriellement. 3° \* signifie que le texte de la position a été changé et qu'une comparaison des chiffres ne peut pas avoir lieu.

Zähljahr Tarif d'usage	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Gleiche Periode des Vorjahres	Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahres	Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Wert Valeur		Menge Quantité	Wert Valeur		
	<b>Chemikalien und Farbwaren</b>	q netto	Fr.	q netto	q netto	Fr.	q netto	<b>Espèces chimiques et couleurs</b>
26	Gummi	149		189	—		—	<b>Gomme</b>
28	Rohe Harze, Colophonium, Pech	2,092		1,442	4		28	Résines brutes, colophane, poix
36	Chlorkalk	776		798	3		7	Chlorure de chaux
40	Schwefelsäure	3,600		3,322	103		25	Acide sulfurique
46	Anilin, Anilinverbindungen	1,023		1,029	60		63	Aniline, combinaisons d'aniline
56	Oelsäure	115		330	12		54	Oléine
75	Kartoffelmehl	630		704	5		—	Fécule de pommes de terre
76	Stärke, Dextrin etc., in Engrospackung	1,254		1,011	21		10	Amidon, dextrine, emballés en gros
79	Weingeist, Spirit etc., denaturirt (wird nur vierteljährlich publizirt)	—		—	—		—	Esprit de vin, alcool, etc., dénaturés (n'est publié que trimestriellement)
91	Farbhölzer in Blöcken	1,482		104	—		—	Bois de teinture en bûches
92	Farbbeeren, Farbrinden, Farhwurzeln etc.: roh	451		1,255	57		86	Baies, écorces, racines, etc., tinctoriales: brutes
97	Alizarin, künstliches, trocken oder in Teig	291		263	—		16	Alizarine, artificielle, sèche ou en pâte
98	Andere Farbstoffextrakte	275		338	409		345	Autres extraits de matières colorantes
103	Künstliche Farben aus Steinkohlenteer	176		222	1,691		2,318	Couleurs artificielles dérivées du goudron de houille
104	Nicht genannte bunte Farben	96		105	3		4	Couleurs vives non dénommées
	<b>Glas</b>							<b>Verre</b>
109	Fensterglas, gewöhnliches (naturfarbiges)	4,180		3,603	—		—	Verre à vitres, ordinaire (de couleur naturelle)
115	Glaswaren, nicht geschliffen, aus farblosem Glas	1,542		1,215	10		7	Verrerie, non polie, de verre incolore
116	Glaswaren, geschliffene, gravierte, farbige	442		460	6		6	Verrerie, polie, gravée, de couleur
	<b>Holz</b>							<b>Bois</b>
123	Brennholz, Reisig etc.: Laubholz	79,405		97,408	13,599		23,220	Bois à brûler, brouille, etc.: d'essences feuillues
129	Brennholz, Reisig etc.: Nadelholz	70,383		62,583	5,420		1,394	Bois à brûler, brouille, etc.: d'essences résineuses
132	Holzkohlen	10,047		8,100	1,867		2,476	Charbon de bois
133	Bau- und Nutzholz: roh: Laubholz	9,352		5,177	1,697		2,114	Bois d'œuvre: brut: d'essences feuillues
134	— — — Nadelholz	30,416		26,432	22,719		21,579	— — — d'essences résineuses
137	Faschholz, roh	3,133		2,783	—		39	Bois pour douves, brut
138	Andere Eichenholz, gesägt etc.	11,835		9,426	691		—	Autres bois de chêne, scié, etc.
139	Bretter etc., von anderem Laubholz	6,233		6,989	382		938	Planches, etc., de bois d'essences feuillues
140	— — — von Nadelholz	73,067		72,354	6,932		4,023	— — — d'essences résineuses
155	Wagner-, Zimmer- und Rechenmacherarbeiten: roh, ohne Metallbeschläge	283		240	25		59	Ouvrages de charron, de charpentier, outils, etc.: bruts, sans ferrures
160	Möbel etc., roh	513		416	89		169	Meubles, etc., bruts
163	Möbel etc., polirt	537		348	44		49	Meubles, etc., polis
164	Möbel etc., geschnitzt, gepolstert, etc.	190		177	15		81	Meubles, etc., sculptés, rembourrés, etc.
166	Andere Holzwaren, bemalt, polirt, lackirt	78		76	2		11	Autres ouvrages en bois, peints, polis, vernis
167	— — — geschützt	3		4	81		74	— — — sculptés
179	Bürstebinderwaren, grobe	52		60	7		13	Brosserie grossière
180	Bürstebinderwaren, feine	20		24	1		—	Brosserie fine
	<b>Landwirtschaftliche Erzeugnisse</b>							<b>Produits agricoles</b>
182	Gras- und Kleesaat	86		19	—		—	Semences de graminées et graine de trèfle
184	Heu	763		4,600	742		737	Foin
185	Laub, Schilf, Stroh	6,308		4,728	164		217	Feuillée, roseaux, paille
	<b>Leder</b>							<b>Cuir</b>
190	Sohlenleder	1,003		932	274		68	Cuir pour semelles
191	Zeug- und Riemenleder, Kalbleder	139		107	85		191	Cuir pour harnais et courroies; cuir de veau
192	Andere Leder	1,446		1,650	9		41	Autres sortes de cuir
198	Schuhwaren aus Leder, feine	196		94	194		170	Chaussures en cuir, fines
	<b>Litterarische, wissenschaftliche und Kunst-Gegenstände</b>							<b>Objets de littérature, de science et d'art</b>
206	Bücher, gedruckte etc.	1,297		1,162	662		515	Livres imprimés, etc.
210	Klaviere, Flügel, Harmoniums	161		133	30		29	Pianos, droits et à queue, harmoniums
213	Instrumente und Apparate, astronomische, chemische, chirurgische, mathematische, physikalische etc.	41		43	21		22	Instrumentes et appareils d'astronomie, de chimie, de chirurgie, de mathématiques, de physique, etc.
215	Elektrische Apparate	546		166	97		64	Appareils électriques
216	Chirurgische Verbandmittel etc.	25		20	28		30	Articles de pansement, etc.
	<b>Uhren</b>							<b>Horloges et montres</b>
226	Gewichtuhren	16		12	1		1	Horloges à poids
227	Federtriebhren, amerikanische und Schwarzwälder	55		49	2		3	Pendules à ressort, américaines ou de la Forêt-Noire
228	Andere Federtriebhren	19		18	11		5	Autres pendules à ressort
229	Musikwerke	20		8	307		348	Pièces à musique
		Stücke pièces		Stücke pièces	Stücke pièces		Stücke pièces	
230	Taschenuhren mit Gehäusen von Nickel etc.	3,295		603	186,180		132,053	Montres en boîte de nickel, etc.
231	Taschenuhren mit Gehäusen von Silber	92		13	221,071		218,626	Montres en boîte d'argent
232	Taschenuhren mit Gehäusen von Gold	626		79	51,820		47,015	Montres en boîte d'or
	<b>Maschinen</b>	q netto		q netto	q netto		q netto	<b>Machines</b>
240	Dynamo-elektrische Maschinen	135		76	2,993		1,449	Machines dynamo-électriques
243	Müllereimaschinen	102		31	2,670		2,393	Machines pour la mouture
244	Nähmaschinen	589		499	7		12	Machines à coudre
245	Spinnerei- und Zwirneimaschinen	405		1,009	1,794		1,140	Machines pour la filature et le retordage
246	Stückmaschinen	114		346	772		399	Machines à broder
247	Strick- und Wirkmaschinen	11		7	39		44	Machines pour la bonneterie, etc.
248	Webstühle und Webereimaschinen	683		202	5,458		4,185	Métiers à tisser et machines pour le tissage
249	Werkzeugmaschinen	1,156		1,096	272		185	Machines-outils
250	Nicht genannte Maschinen und Maschinenteile	7,853		5,791	6,739		4,287	Autres machines et pièces détachées de machines
252	Maschinenteile, roh vorgearbeitete von 50 kg und mehr; etc.	4,870		3,362	67		193	Pièces de machines, grossièrement ébauchées pesant au moins 50 kg; etc.
253	Maschinenteile roh, vorgearbeitete, andere	653		551	67		61	Pièces de machines grossièrement ébauchées, autres
	<b>Metalle</b>							<b>Métaux</b>
272	Blei in Barren, Blöcken etc.	2,075		1,854	39		347	Plomb doux, en barres, saumons, etc.
273	Blei, gewalzt, Blech, Röhren, Draht etc.	1,034		1,524	5		35	Plomb laminé, tôle, tuyaux, fil, etc.
278	Roh Eisen in Masseln; Rohstahl; Alteisen etc.	52,345		54,981	4,384		9,342	Fer brut en gueuses; acier brut; ferraille; etc.
279	Schienen, Stahleisen, Blech: grobe Dimensionen	71,581		53,416	16		104	Rails, fer en barres, tôle: dimensions grossières
280	Schienen, Façoneisen etc.: feine Dimensionen	22,485		18,728	69		273	Rails, fer spéciaux, etc.: dimensions fines
286	Eisengusswaren, ganz grobe, rohe	15,819		7,358	141		219	Ouvrages en fonte de fer, tout à fait grossiers, bruts
287	Eisengusswaren, andere	2,783		2,326	30		136	Ouvrages en fonte de fer, autres
289	Waren aus Schmiedeeisen, ganz grobe, rohe	4,750		4,121	194		151	Ouvrages en fer forgé, tout à fait grossiers, bruts
291	— — — gemeine: roh, abgedreht, gefeilt, getheert, etc.	4,208		3,941	296		855	— — — communs: bruts, tournés, limés, goudronnés, etc.
292	— — — abgeschliffen, verzinkt, verzinkt	2,132		1,662	506		232	— — — adoucis, étamés, zinqués

Bezeichnung N°	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Ausfuhr Exportation		Nature de la marchandise	
		Menge Quantité	Wert Valeur	Menge Quantité	Wert Valeur		
		q netto	Fr.	q netto	q netto	Fr.	q netto
<b>Metalle (Fortsetzung)</b>							<b>Métaux (suite)</b>
293	Waren aus Schmiedeisen, feine: polirt, bemalt etc.	287		300	61	67	Ouvrages en fer forgé, fins: polis, peints, etc.
294	— — — — — emailirt	232		173	168	234	— — — — — émaillés
301	Kupfer, rein oder legirt, in Barren, Blöcken etc.	654		762	1,185	1,142	Cuivre, pur ou allié, en barres, saumons, etc.
302	Kupfer, rein oder legirt, gehämmert, gewalzt etc.	3,737		3,313	15	15	Cuivre, pur ou allié, battu, laminé, etc.
305	Kupferschmied-, Rot- und Gelbgieserwaren	320		285	15	12	Chaudronnerie, ouvrages en cuivre et en laiton
309	Nickel, rein oder legirt, gewalzt, gezogen etc.	150		69	—	2	Nickel, pur ou allié, laminé, étiré, etc.
312	Zink, gewalzt, gezogen, Blech, Draht	3,109		2,375	1	4	Zinc, laminé, étiré, tôle, fil
315	Zinn in Barren, Blöcken, Platten oder Bruch	880		596	4	4	Etain en barres, saumons, plaques, débris
		kg netto		kg netto		kg netto	
319	Gold, unbearbeitet	786		536	116	52	Or non ouvré
320	Gold, gemünzt	180		196	806	469	Or monnayé
321	Silber, unbearbeitet	5,536		5,586	930	655	Argent non ouvré
322	Silber, in Münzen	26,011		19,464	10,437	10,112	Argent monnayé
324	Gold, Silber, Platina, gewalzt etc.	1,164		1,030	129	103	Or, argent, platine, laminés, etc.
327	Gold- und Silberschmiedwaren; Bijouterie, echt	994		921	237	194	Orfèvrerie d'or et d'argent; bijouterie vraie
<b>Mineralische Stoffe</b>							<b>Matières minérales</b>
339	Schiefer in Fliesen oder Platten	46		17	2,812	2,114	Ardoises en dalles ou tables
349	Hydraulischer Kalk	21,683		34,308	6,981	6,165	Cbaux hydraulique
350	Roman-Cement	25,469		25,219	240	76	Ciment romain
351	Portland-Cement	30,477		31,247	1,243	568	Ciment de Portland
355	Steinkohlen	859,705		878,195	—	—	Houille
360	Braunkohlen	5,837		7,976	—	—	Lignite
361	Coaks	97,108		81,164	3,682	3,956	Coke
362	Briquettes	201,986		166,436	—	—	Briquettes
363	Asphalt und Erdharze	2,481		2,340	19,502	22,242	Asphalte et bitumes
365	Petroleum und Petroleumdestillate	46,864		39,598	—	—	Pétrole et produits de sa distillation
366	Anderc nicht genannte Mineral- und Teerde	4,215		4,501	2	—	Autres huiles minérales ou de goudron
<b>Nahrungs- und Genussmittel</b>							<b>Comestibles, boissons, tabacs</b>
367	Schweineschmalz	630		1,855	1	—	Saindoux
368	Butter, frisch	1,602		1,602	55	97	Beurre, frais
369	Butter, gesotten, gesalzen; Margarinbutter etc.	803		726	3	7	Bourre fondu, salé; beurre de margarine, etc.
370	Cacaobohnen und -Schalen	2,159		1,144	—	—	Fèves et pellicules de cacao
372	Chocolade	6		3	630	761	Chocolat
373	Eier	6,335		7,737	4	6	Oeufs
374	Eis	399		3,886	29,255	2,149	Glace
375	Zuckerbäckerwaren	128		104	162	158	Confiseries et pâtisseries
383	Fleisch, frisch geschlachtetes	1,773		2,373	497	469	Viande de boucherie, fraîche
385	Geflügel, lebendes	1,319		1,398	19	16	Volailles vivantes
386	Geflügel, getötetes	3,105		3,040	17	11	Volailles mortes
387	Wildpret	265		270	4	3	Gibier
388	Wurstwaren (Charcuterie)	555		403	10	12	Charcuterie
390	Obst, frisches	10,785		9,057	110	234	Fruits frais
394	Obst, gedörrtes oder getrocknetes	785		1,990	135	102	Fruits secs ou tapés
396	Getrocknete Weintrauben zur Weinbereitung	600		683	—	—	Raisins secs pour la fabrication du vin
397	Orangen, Citrouen	567		841	—	—	Oranges, citrons
399	Kartoffeln	14,658		12,874	476	128	Pommes de terre
400	Gemüse, frische	10,156		9,625	27	90	Légumes frais
404	Weizen	251,813		295,893	1	73	Froment
406	Hafer	67,110		52,198	137	206	Avoine
407	Gerste	2,425		2,371	2	—	Orge
409	Mais	42,853		22,769	10	—	Maïs
413	Reis in Hülsen	815		4,180	—	—	Riz dans sa halle
414	Reis in geschälten Körnern	4,80		2,432	—	—	Riz en grains décortiqués
415	Graupe, Gries, Grütze etc.	13,683		12,871	9	25	Grana, semoule, etc.
416-b	Mehl von Getreide, Mais oder Hülsenfrüchten	32,615		17,607	590	4,629	Farine de céréales, de maïs, ou de légumes à cosse
422	Hopfen	85		58	—	—	Houblon
423	Kaffee, roher	5,324		5,649	—	—	Café brut
425	Kaffeessurrogate aller Art: in trockener Form	482		434	20	176	Succédanés du café, de tout genre: à l'état sec
426	Cichorienwurzeln, getrocknete	4,874		600	—	—	Racines de chicorée sèches
427	Weichkäse	809		952	60	8	Fromage à pâte molle
428	Hartkäse	270		257	22,372	17,777	Fromage à pâte dure
429	Malz	25,783		22,999	1	—	Malt
431	Milch, kondensirte	5		1	17,599	16,710	Lait condensé
438	Kindermehl	10		3	1,228	1,245	Farine alimentaire
441	Rohtabak, Saucen etc.	4,764		3,728	357	184	Tabac brut, sauces, etc.
443	Rauch-, Schupf- und Kautabak	37		25	13	22	Tabac à fumer, à priser ou à mâcher
444	Cigarren und Cigaretten	106		83	171	175	Cigares et cigarettes
417	Rob- und Krystalzucker; Pilé; Décbets; Tranbeuzucker, in fester Form	3,337		34,146	—	—	Sucre brut et sucre cristallisé; pilé; décbets; glucose à l'état solide
448	Zucker in Hüten, Platten, Blöcken etc.	15,430		13,684	—	—	Sucre en pains, plaques, blocs, etc.
449	Zucker, geschnitte oder fein gepulvert	7,127		5,790	—	—	Sucre coupé ou en poudre fine
457	Naturwein in Flaschen etc.	151		98	70	44	Vin en bouteilles, naturel
459	Schaumweine in Flaschen	187		129	6	8	Vins mousseux en bouteilles
463	Liqueurs	61		38	164	253	Liqueurs
464	Wermut	90		47	566	1,099	Vermouth
		hl		hl		hl	
450	Bier und Malzextrakt in Fässern	8,169		7,056	422	1,656	Bière et extrait de malt en fûts
455	Naturwein in Fässern	33,743		42,746	203	212	Vin en fûts, naturel
460	Weingeist, Alkohol in Fässern (Wird nur vierteljährlich publiziert.)	—		—	—	—	Esprit de vin, alcool, en fûts (Ne figurera que dans le tableau trimestriel.)
461	Brauntwein, Cognac etc., in Fässern	255		132	13	34	Eau-de-vie, cognac, etc., en fûts
<b>Oele und Fette</b>							<b>Huiles et graisses</b>
465	Olivcnöl in Fässern	404		315	—	—	Huile d'olives en fûts
466	Anderc Speiseöle in Fässern	1,323		1,357	7	5	Autres huiles comestibles, en fûts
467	Leinöl, roh, in Fässern	1,753		1,059	—	3	Huile de lin, brute, en fûts
468	Anderc fette Oele in Fässern; Pflanzenwachs	2,521		3,043	—	—	Autres huiles grasses, en fûts; cire végétale
471	Talg	692		774	9	29	Suif
474	Seifen, gewöhnliche	2,065		2,176	18	41	Savons ordinaires
475	Seifen, parfümierte	84		74	5	10	Savons parfumés
<b>Papier</b>							<b>Papier</b>
476	Faserstoffe zur Papierfabrikation, in nassem Zustande	416		843	1,037	3,313	Matières fibreuses, à l'état humide
477	— — — — — getrocknet	1,942		1,441	3,600	2,621	— — — — — à l'état sec
478	Packpapier, gemeines, etc.	892		650	79	62	Papiers d'emballage, communs, etc.
479	Druck-, Schreib-, Lösch-, Seiden- und Zeichnungspapier: einfarbig	1,312		950	180	144	Papier à imprimer, à écrire, à étacher, à dessiner et à lettres: d'une seule couleur
483	Pappendeckel, gemeiner, grauer, etc.	1,250		759	174	203	Carton ordinaire, gris, etc.
485	Buchbinder- und Cartonnagearbeiten	267		250	35	44	Ouvrages de relieur et cartonnages
<b>Baumwolle</b>							<b>Coton</b>
488	Baumwolle, roh	5,972		7,261	—	—	Coton en laine
489	Baumwollabfälle	1,256		1,019	1,508	1,763	Déchets de coton
491	Garne, einfach: roh, bis und mit Nr. 40	47		34	1,762	2,242	Fils, simples: écrus, jusqu'au n° 40
492	Garne, einfach: roh, über Nr. 40	100		41	1,495	1,891	Fils, simples: écrus, au-dessus du n° 40
493	Garne, gczwirnt: roh, gesengt oder nicht gesengt	432		584	98	91	Fils, retors: gazés ou non
494	Garne, gebleicht: einfach oder dubliert	32		1	161	160	Fils, blanchis: simples ou doublés
495	Garne, gefärbt: einfach	245		200	1,081	1,136	Fils teints, simples
496	Garne, gefärbt: dubliert	43		50	17	26	Fils teints, doublés



Rechtschiff Tarif d'usage	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Gleiche Periode des Vorjahrs	Nature de la marchandise	
		Menge Quantité	Wert Valeur	Même période de l'année passée	Même période de l'année passée				Même période de l'année passée
<b>Baumwolle (Fortsetzung)</b>								<b>Coton (suite)</b>	
498	Glatter Tüll, roh . . . . .	190		232		28		7 Tulle uni	
499	Rohgewebe, von 6 und mehr kg per 100 m <sup>2</sup> . . . . .	1,849		1,060		1,775		721 Tissus écrus: de 6 kg ou plus par 100 m <sup>2</sup>	
500	— leichtere: bis zu 20 Fäden auf 25 mm <sup>2</sup> . . . . .	1		—		4		42 — — légers: jusqu'à 20 fils " " 25 mm <sup>2</sup>	
501	— mit 20 und mehr Fäden auf 25 mm <sup>2</sup> . . . . .	35		54		96		58 — — ayant 20 fils ou plus sur 25 mm <sup>2</sup>	
502	Gebleichte Gewebe: über 7 kg per 100 m <sup>2</sup> . . . . .	126		122		164		198 Tissus blanchis, de plus de 7 kg par 100 m <sup>2</sup>	
503	— — — — — leichtere . . . . .	13		2		75		66 — — — — — légers	
504	Buntgewebe: über 7 kg per 100 m <sup>2</sup> . . . . .	72		78		1,065		1,173 Tissus de fils teints, de plus de 7 kg par 100 m <sup>2</sup>	
505	— — — — — leichtere . . . . .	—		2		5		10 — — — — — légers	
506	Gefärbte Gewebe: über 7 kg per 100 m <sup>2</sup> . . . . .	509		433		316		560 Tissus teints: de plus de 7 kg par 100 m <sup>2</sup>	
507	— — — — — leichtere . . . . .	9		12		39		44 — — — — — légers	
508	Bedruckte Gewebe: über 7 kg per 100 m <sup>2</sup> . . . . .	638		644		970		1,034 Tissus imprimés: de plus de 7 kg par 100 m <sup>2</sup>	
509	— — — — — leichtere . . . . .	7		3		399		— — — — — légers	
513	Plattstichgewebe, roh . . . . .	2		1		43		24 Plumetis, écrus	
516	Plattstichgewebe, gebleicht etc. . . . .	36		35		153		82 Plumetis, blanchis, etc.	
522	Bänder und Posamentierwaren . . . . .	77		67		36		29 Rubanerie et passementerie	
523	Kettenstich-Stickereien: Vorhänge etc. . . . .	2		2		474		601 Broderies au crochet: rideaux, etc.	
524	Andere Kettenstichstickereien . . . . .	—		1		186		70 Autres broderies au crochet	
525	Plattstich-Stickereien: Besatzartikel . . . . .	1		—		1,047		1,568 Broderies à la mécanique: garnitures	
526	Tüllstickereien . . . . .	—		—		11		4 Broderies sur tulle	
527	Andere Plattstich-Stickereien . . . . .	1		—		500		381 Autres broderies à la mécanique	
528	Handstickereien . . . . .	3		—		—		— Broderies à la main	
529	Spitzen . . . . .	23		18		1		— Dentelles	
<b>Flachs, Hanf etc.</b>								<b>Lin, chanvre, etc.</b>	
533	Flachs (Leinen), Hanf, Jute, Ramie etc., roh . . . . .	597		468		28		9 Lin, chanvre, jute, ramie, etc., bruts	
534 b	Garne aus Leinen, Ramie etc., bis und mit Nr. 10, einfach, roh etc. . . . .	7		19		2		11 Fils de lin, ramie, etc. jusqu'au n° 10, écrus, etc.	
536	Garne über Nr. 10, einfach, roh etc. . . . .	331		429		21		3 Fils au-dessus du n° 10, simples, écrus, etc.	
541	Packtuch aus Jute etc. . . . .	1,472		960		—		1 Toile d'emballage de jute, etc.	
542	Leinengewebe, roh, etc., von 9—18 Fäden auf 25 mm <sup>2</sup> . . . . .	196		88		11		1 Tissus de lin, écrus, de 9—18 fils par 25 mm <sup>2</sup>	
543	Jutegewebe . . . . .	7		1		—		— Tissus de jute	
544	Leinengewebe, roh, von 14—22 Fäden auf 25 mm <sup>2</sup> . . . . .	109		130		14		2 Tissus de lin, écrus, de 14—22 fils " " "	
546	Feinere rohe, sowie alle gebleichten, gefärbten etc. Leinengewebe . . . . .	855		354		23		26 Tissus de lin, etc., écrus, fins, de même que tons les tissus blanchis, teints, etc.	
<b>Seide</b>								<b>Soie</b>	
558	Déchets . . . . .	567		1,098		352		444 Déchets	
559	Gekämmte Floretseide (Peignée) . . . . .	862		733		119		95 Bourre de soie, peignée	
560	Rohseide, ungezwirnt (Grège) . . . . .	421		497		153		160 Soie écrue, non moulinée (grège)	
561	Floretseide, roh: ungezwirnt . . . . .	64		22		29		59 Bourre de soie, non moulinée	
562	Organsine und Trame . . . . .	1,402		1,353		498		676 Organain et trame	
563	Floretseide, roh: gezwirnt . . . . .	17		23		765		377 Bourre de soie, moulinée	
564	Seide, gefärbt . . . . .	4		7		101		138 Soie teinte	
565 a	Floretseide, gefärbt . . . . .	1		2		1		2 Bourre de soie, teinte	
566	Nähseide, Stickseide etc.: roh . . . . .	—		1		26		25 Soie à coudre, à broder, etc.: écrue	
568 a	Cordonnet etc.: gefärbt . . . . .	1		1		14		21 Cordonnet, etc.: teint	
568 b	— auf Spulen etc., für den Detailverkauf . . . . .	7		10		18		13 — sur bobines, etc., pour la vente en détail	
569	Seidenbeuteluch . . . . .	—		—		26		22 Gaze à blutoir	
570	Gewebe von reiner Seide . . . . .	52		38		1,147		1,179 Tissus de soie pure	
572	Gewebe von Halbseide . . . . .	36		34		437		622 Tissus de mi-soie	
575	Bänder von Seide . . . . .	23		39		301		445 Rubans de soie	
576	Bänder von Halbseide . . . . .	42		4		531		916 Rubans de mi-soie	
579	Stickereien . . . . .	1		1		24		25 Broderies	
580	Spitzen . . . . .	5		3		—		1 Dentelles	
<b>Wolle</b>								<b>Laine</b>	
585	Kammgarne, roh, einfach oder dubliert . . . . .	341		303		972		1,094 Fils de laine peignée, écrus, simples ou doublés	
596	Schwere Gewebe, gebleicht, gefärbt, bedruckt . . . . .	2,017		2,117		11		36 Tissus blanchis, teints, imprimés: lourds	
597	Leichte Gewebe, gebleicht, gefärbt, bedruckt . . . . .	2,624		2,560		119		148 — — — — — légers	
607	Stickereien und Spitzen . . . . .	7		9		2		4 Broderies et dentelles	
<b>Kautschuk</b>								<b>Caoutchouc</b>	
616	Elastische Gewebe . . . . .	20		21		177		174 Tissus élastiques	
<b>Stroh etc.</b>								<b>Paille, etc.</b>	
621	Tressen . . . . .	278		278		105		81 Tresses	
622	Feine Waren . . . . .	2		2		17		35 Ouvrages fins	
<b>Konfektion</b>								<b>Confection</b>	
623	Baumwollene Leibwäsche . . . . .	33		32		6		6 Lingerie de coton	
624	Baumwollene Corsetten . . . . .	70		70		—		— Corsets de coton	
625	Andere baumwollene Kleidungsstücke etc. . . . .	154		132		5		7 Autres objets confectionnés de coton	
626	Leinene Leibwäsche . . . . .	41		41		1		2 Lingerie de lin, etc.	
627	Andere leinene Kleidungsstücke etc. . . . .	50		34		1		4 Autres objets confectionnés de lin, etc.	
629	Seidene Kleidungsstücke etc. . . . .	21		14		1		2 — — — — — de soie ou mi-soie	
630	Wollene Kleidungsstücke etc. . . . .	698		619		7		13 Objets confectionnés de laine ou milaine	
632	Wirkwaren aus Baumwolle . . . . .	208		257		75		82 Bonneterie de coton	
634	— — — — — Seide oder Halbseide . . . . .	4		8		64		69 — — — — — de soie ou mi-soie	
635	— — — — — Wolle oder Halbwole . . . . .	476		568		194		186 — — — — — de laine ou milaine	
<b>Tiere und tierische Stoffe</b>		Stücke pièces		Stücke pièces		Stücke pièces		Stücke pièces	
651	Pferde . . . . .	675		568		163		129 Chevaux	
656	Ochsen . . . . .	4,209		6,275		41		36 Bœufs	
658	Kühe, geschaufelt . . . . .	600		762		615		439 Vaches avec dents de remplacement	
659	Rinder, geschaufelt . . . . .	176		150		6		29 Génisses avec dents de remplacement	
660	Jungvieh, ungeschaufelt . . . . .	389		288		18		58 Jeunes bêtes sans dents de remplacement	
661	Mastkälber . . . . .	1,450		1,505		190		87 Veaux gras	
662	Kälber bis und mit 60 kg Gewicht . . . . .	427		291		80		98 Veaux pesant jusqu'à 60 kg incl.	
663	Schweine über 60 kg Gewicht . . . . .	2,638		2,693		11		6 Porcs pesant plus de 60 kg	
664	Schweine bis und mit 60 kg Gewicht . . . . .	85		808		315		228 Porcs pesant jusqu'à 60 kg incl.	
669	Häute, rohe, grüne, gesalzene, getrocknete . . . . .	390		747		4,388		4,336 Cuirs bruts, verts, salés, desséchés	
670	Felle, rohe, grüne, gesalzene, getrocknete . . . . .	417		120		1,283		1,274 Peaux brutes, vertes, salées, desséchées	
<b>Thonwaren</b>								<b>Poteries</b>	
694	Dachziegel, roh . . . . .	9,457		9,403		1,263		962 Tuiles brutes	
696	Feuerfeste Steine . . . . .	7,685		9,397		—		70 Briques, réfractaires	
697	Backsteine, Platten, Fliesen: roh . . . . .	32,579		21,874		4,186		6,203 Briques, dalles, carreaux: bruts	
703	Ofenkacheln und aufgesetzte Kachelöfen . . . . .	317		726		2		6 Cachelles et poêles en cachelles montés	
704	Steinzeugfliesen, -platten: roh, einfarbig . . . . .	1,905		1,903		3		3 Dalles, carreaux en grès: bruts, unicolores	
705	— — — — — geschiefert, etc.: glatt, gerippt oder mehrfarbig . . . . .	792		566		—		— — — — — ardolsés, etc.: unis, car-	
709	Töpferwaren, gemeine . . . . .	1,185		755		110		166 Poterie commune	
710	— — — — — feine . . . . .	1,885		1,084		285		258 Poterie fine	
711	Porzellan . . . . .	407		473		5		7 Porcelaine	